

志玲

交替传译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语 🇬🇧 英语



自我介绍

大家好！我叫Anastasia，中文名字是钱志玲。我的职业经历主要与中文、国际采购以及商务沟通相关。

我从2015年开始学习中文。毕业于阿尔泰国立大学和俄罗斯国立高等经济大学（HSE）的相关专业，并曾赴浙江大学进行语言进修。

我的翻译工作主要以陪同口译为主，涉及商务谈判、展会、商务代表团以及工厂参观等场景。我曾在中国陪同俄罗斯商务代表团，也曾在俄罗斯参与与中国合作伙伴的商务谈判及相关商务活动。

我具有技术和商务领域的翻译经验，主要涉及玻璃、石材加工、冶金、电子及食品等行业。曾使用中文参与商务谈判、设备验收和工厂考察，并在设备调试及技术指导安装过程中提供口译服务。

采购工作与翻译经验的结合，使我不仅能够理解谈判中的语言信息，也能够理解其专业内容。这有助于我准确传达信息、理解专业术语，并充分把握讨论事项的具体背景和要求。

期待参与商务及技术谈判、代表团陪同以及设备调试等相关项目。

现场翻译

- 技术/设备
- 展览

- 能源
- 冶金
- 农业
- 食物
- 物流/海关
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 其他

工作经验

2024 年 - 至今——自雇者

负责展会、商务活动、企业参观及商务代表团期间的陪同口译和交替传译：

- MIMS Automobility展览会，圣彼得堡，2026年；
- 内蒙古自治区人民政府代表团及二连浩特市市长中俄商务对接会，莫斯科，2026年；
- 陪同商务代表团参观义乌国际商贸城，2025年；
- 陪同客户参观上海电气设备和玻璃纤维生产工厂，2025年；
- 圣彼得堡金属博览会，2025年；
- 俄罗斯电子元器件展览会 RADEL，2025年；
- 俄罗斯出口中心组织的采购会议，大诺夫哥罗德，2024 年；
- 俄罗斯出口中心组织的国际采购会议，圣彼得堡，2024 年；
- IEAE 电子展，圣彼得堡，2024 年。

主要领域：玻璃、石材加工、冶金、电子、工业设备、食品工业、采购及贸易。

2022 年 - 2022 年——AMBEX Limited (香港)

- 在中国和土耳其寻找自动化设备
- 分析供应商报价及价格政策
- 寻找并审核中国供应商
- 维护供应商数据库
- 使用中文和英文与供应商进行谈判
- 技术文件翻译

2022 年 - 2024 年——OrientIS Technology 有限责任公司

- 负责在中国及欧洲开展设备和材料的项目采购
- 寻找供应商并与供应商进行沟通
- 使用中文与中国供应商进行商务谈判
- 陪同俄罗斯代表团参观中国生产企业
- 参与企业审核及设备检验
- 在商务及技术谈判中提供交替传译
- 技术及商务文件翻译
- 在设备调试及技术指导安装过程中提供口译
- 参加展会并提供口译服务，包括2023、2024年莫斯科“Mir Stekla”玻璃展以及2023、2024年上海“中国玻璃”展

教育背景

2021 年 - 2023 年

圣彼得堡高等经济学院

院系：圣彼得堡校区——社会研究与区域研究学院

专业：现代亚洲的商业与政治

2019 年 - 2020 年

浙江大学

院系：国际学院

专业：中国语言与文化

2017 年 - 2021 年

阿尔泰国立大学

院系：历史与国际关系研究所

专业：外国区域研究（中国学与中国语言）

其它技能

IT水平

...